

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 82 (1964)  
**Heft:** 8

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerische Bauzeitung

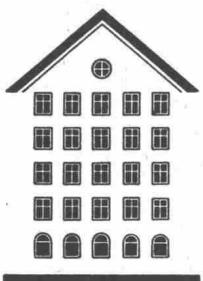
Revue Polytechnique Suisse  
Wochenschrift

8

82. Jahrgang Donnerstag 20. Februar 1964

Organ des SIA und der GEP  
Herausgeber  
W. Jegher und A. Ostertag

## Fenster



## Kiefer Zürich

## Geleisebau

Strassenbau

Tiefbau

Industrieböden

WALO

WALO

Bauunternehmung Walo Bertschinger AG

## Inhalt

Isothermen-Kompressoren von Brown Boveri. Von H. Baumann und E. Niedermann . . . . . 119\*

Rekord im Schiffs dieselmotorenbau . . . . . 124

Wünschenswerte Untersuchungen für Stollen- und Tunnelbau. Von A. Sonderegger . . . . . 125

Aluminium-Hütte Steg der Alusuisse. Die Stahlkonstruktion der Ofenhalde. Von C. F. Kollbrunner und H.-R. Holenweg . . . . . 126\*

Pfarrheim und Alterswohnungen in Wohlen . . . . . 130\*

Bund Schweizer Planer . . . . . 132

## Nekrologe

Alfred Debrunner, Ferdinand Furrer . . . . . 132\*

## Buchbesprechungen

Festschrift Dr. Albert J. Schmidheini, von Wild Heerbrugg . . . . . 132

Méthodes de Vibration dans la Construction, par D. D. Barkan. Kleines Lehrbuch der Physik, von W. H. Westphal. Taschenbuch der Rheinschiffahrt, von A. Breitenmoser. Neuerscheinungen . . . . . 133

## Wettbewerbe

Gymnasium und Quartierschulhaus in Interlaken. Eidg. Kunststipendien-Wettbewerb 1964. Internationale Wettbewerbe für Architektur und Städtebau . . . . . 133

## Ankündigungen

Commission Préparatoire Européenne de Recherches Spatiales. «Messer Gabel Löffel». Bau- und Freizeitgestaltungsmesse in Belgien. UIA-Seminar über Industriebau, Ungarn. Europäisches Treffen für Chemische Technik, Frankfurt. Vereinigung Schweiz. Strassenfachmänner. Internationale Hafentagung, Antwerpen. Technik des rationalen Lesens. Internationale Chemietagung in London. Vortragskalender . . . . . 134

## Verlag und Redaktion

Zürich 3/45, Staffelstrasse 12  
Postfach Zürich 1  
Tel. (051) 23 45 07/08, Postcheck VIII 6110

## Bezugspreise

Einzelheft Fr. 1.80 — Abonnement:

	3 Monate	6 Monate	12 Monate
Schweiz	17.50	35.—	70.—
Ausland	19.—	38.—	76.—

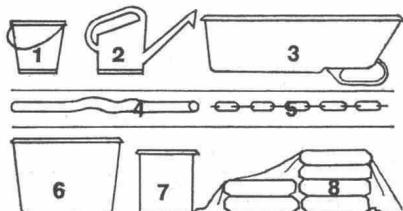
Für Mitglieder des S. I. A., der G. E. P. und der Schweiz. Technischen Verbandes sowie Studierende anerkannter schweiz. Technischer Mittelschulen ermässigte Preiskategorien nach Tarif.

## Anzeigenverwaltung

Mosse-Annoncen AG, Zürich 1  
Limmatquai 94, Postfach Zürich 23  
Tel. (051) 24 26 00, Postcheck VIII 1027



## Leichtes, rostfreies Baugerät aus LUPOLEN



Mörtelkübel, Speisträger und Eimer aus LUPOLEN sind leicht an Gewicht und ersparen den Bauarbeitern das Schleppen von überflüssigen Lasten. Diese Arbeitsgeräte sind robust, alte-

rungsbeständig und können nicht rosten. Darum denkt der Fachmann an Geräte aus LUPOLEN, wenn es um Arbeitsrationalisierung auf der Baustelle geht.

Arbeitsgeräte aus LUPOLEN sind

- leicht
- bruchfest
- rostfrei
- formbeständig
- frostfest

Für die Markierung von Baustellen sind Absperrketten aus LUPOLEN ein zweckmäßiges Hilfsmittel. Folie aus demselben Kunststoff ist unentbehrlich für das Abdecken von Materialstapeln und Baumaschinen im Freien.

Wir weisen gern Firmen nach, die Arbeitsgeräte und Folie aus LUPOLEN herstellen.



ein Werkstoff mit Zukunft

Badische Anilin- & Soda-Fabrik AG  
6700 Ludwigshafen am Rhein

2930

Senden Sie bitte weiteres LUPOLEN-Informationsmaterial an

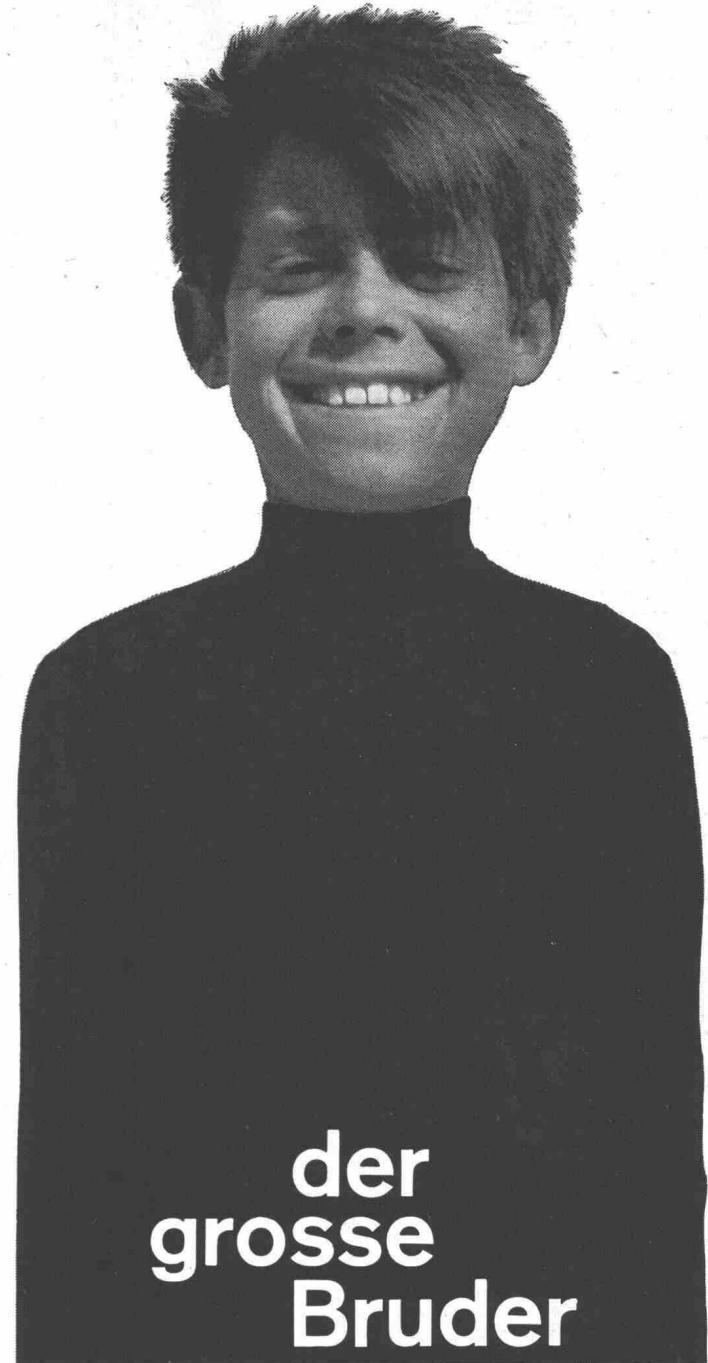
SBZ

Name \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Anschrift \_\_\_\_\_

Vertretung für die Schweiz  
ORGANCHEMIE AG  
Bellerivestraße 67  
Zürich, Telefon (051) 471920



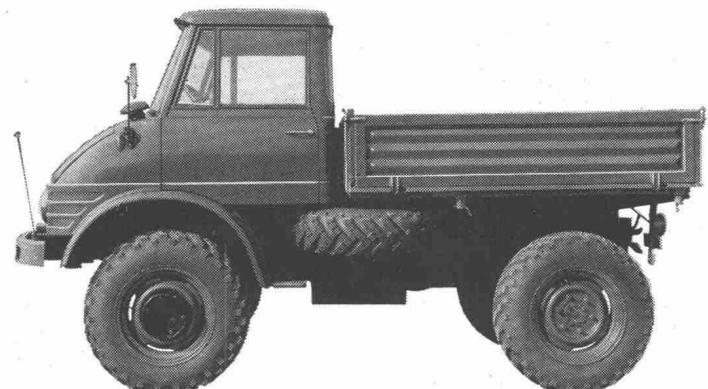
der  
grosse  
Bruder

Neben den Unimog mit 32 PS Motorleistung ist ein grosser Bruder mit 65 PS getreten. Er hat alle guten Eigenschaften, die das **Universal-Motor-Gerät** seit je auszeichnen: echter Allradantrieb, zwei Differentialsperren, weiter Geschwindigkeitsbereich, Kippbrücke, Zapfwellen und natürlich eine robuste Hydraulik.

Dürfen wir Sie beraten?

Robert Aebi AG  
Zürich, Uraniastrasse 31/33, Telefon 051/231750

# UNIMOG





## Der Bauherr fragt:

... soeben habe ich als Bauinteressent Ihren imposanten Neubau besichtigt und dabei festgestellt, dass – ausser im Heizraum – nirgends etwas von einer Heizungsinstallation zu sehen ist. Was steckt wohl dahinter?

Gibt es denn viele verschiedene Deckenstrahlungsheizungen, und hat die Strahlung von oben her keine unangenehmen Begleiterscheinungen, zum Beispiel Kopfweh, zur Folge?

Welches sind denn die besonderen Vorteile des ZENT-FRENGER-Systems?

Zum Abschluss noch eine Frage: Wie steht es mit den Betriebskosten einer ZENT-FRENGER-Deckenstrahlungsheizung? Ist das nicht ein wunder Punkt neben all den überzeugenden Vorteilen?

## Der Architekt antwortet:

Dahinter steckt technischer Fortschritt dank gründlicher Forschung. Ja, ich muss sagen, dass wir in dieser Hinsicht sogar höchsten Ansprüchen gerecht werden. Wir haben uns nämlich für eine Deckenstrahlungsheizung entschlossen und unter den verschiedenen Systemen jenes ausgewählt, das technisch vollendet, leistungsstark, rasch anpassungsfähig, wirtschaftlich interessant und ästhetisch vorbildlich ist: Die ZENT-FRENGER-Decke!

Ja, an Auswahl fehlt es wahrlich nicht; aber ein Punkt sollte besonders beachtet werden: Eine Deckenheizung zum Beispiel, die fest einbetoniert wird (im Gegensatz zum freihängenden ZENT-FRENGER-System), ist ein trüges, schwerfälliges System, welches nur langsam reagieren kann und zu lange warm bleibt, was zu trockene Luft ergibt und zu Kopfweh führen kann.

Der Pluspunkte sind viele! Nennen wir nur die wichtigsten: Infolge der äusserst geringen Wärmespeicherung ist eine Feinregulierung mittels Thermostaten möglich, wodurch eine rasche Anpassungsfähigkeit an die wechselnden Wärmebedürfnisse gewährleistet ist, die Ergänzungsmöglichkeiten mit Lüftung und Kühlung, die jederzeit leichte Zugänglichkeit für die unsichtbare Verlegung von Leitungen (Licht, Telefon, Wasser usw.) ... und nicht zuletzt auch die Schallschluckwirkung, die den nervenzermürbenden Lärm absorbiert, sowie die Kombinierbarkeit mit Radiatorenheizung (in den Nebenräumen, Archiven usw.).

Im Gegenteil! Die ZENT-FRENGER-Deckenstrahlungsheizung ist ihrer kleinen aufzuheizenden Masse und ihrer sofortigen Anpassung an die Temperaturschwankungen wegen eines der wirtschaftlichsten Heizungssysteme! Da die Heizung bekanntlich nicht dafür zu sorgen hat, dass dem menschlichen Körper Wärme zugeführt wird, sondern lediglich, dass er nicht zuviel Wärme abstrahlt, kann die mittlere Deckentemperatur auf einem relativ niedrigen Wert verbleiben und dadurch jenes Raumklima schaffen, in welchem wir uns wohl fühlen und leistungsfähig bleiben.

Übrigens: Lassen Sie sich doch heute noch die ausführliche Dokumentation und die interessante Referenzenliste zusenden. Ein Anruf genügt! Tel. 031 / 65 54 11. Offeren und Montage durch jede gute Heizungsfirma.

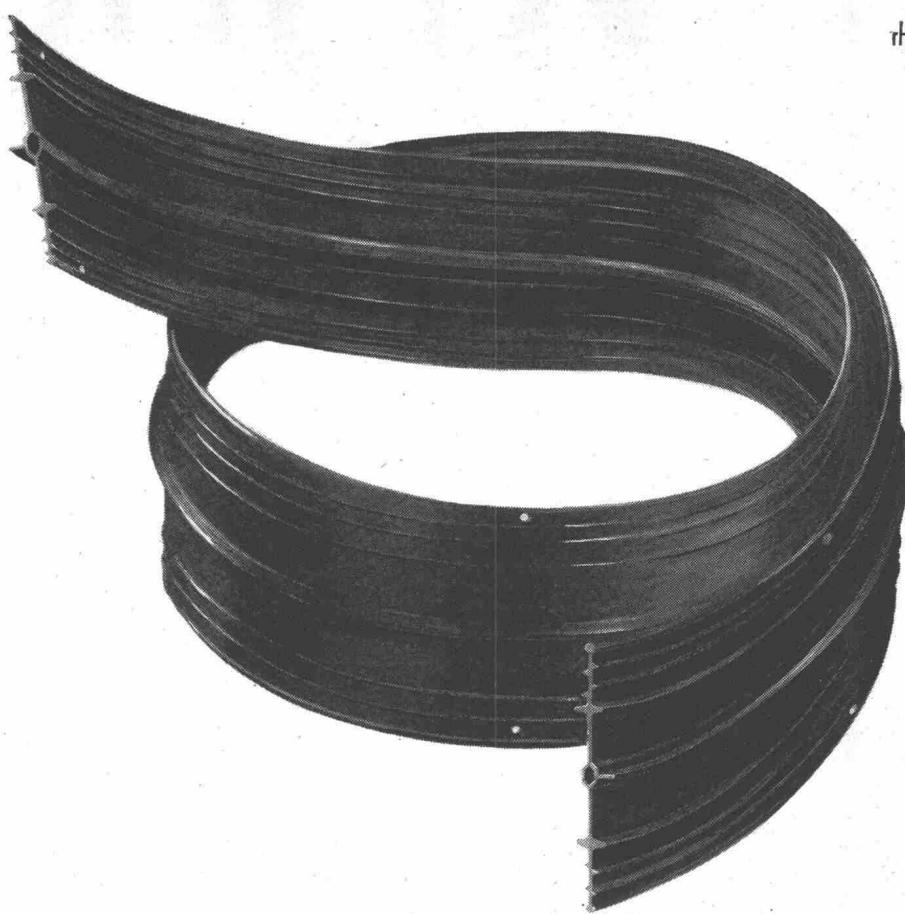
**Zent?**

**Zent!**

Zent AG Ostermundigen-Bern



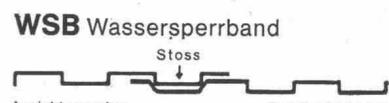
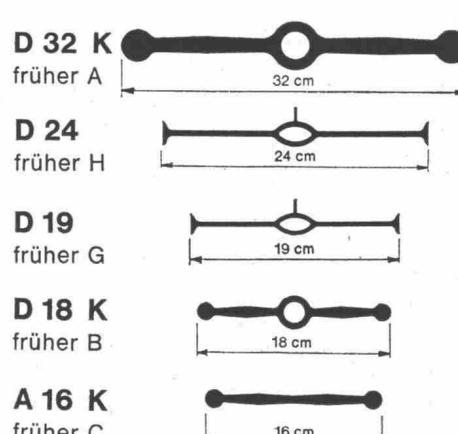
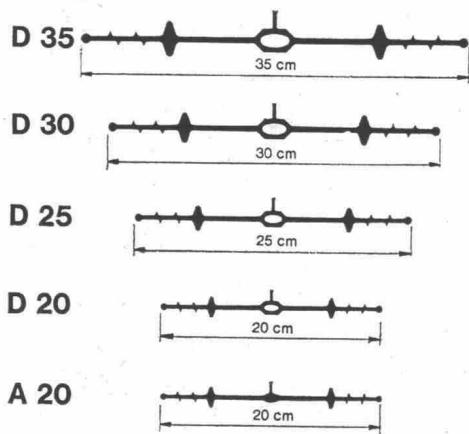
1464



# Neue Meyco-Fugenbänder

Meyco-Fugenbänder werden zur Abdichtung von Bauwerksfugen aller Art angewandt. Für Arbeitsfugen gelangen die Fugenbänder der A-Reihe, für Dilatationsfugen die Fugenbänder der D-Reihe zum Einsatz. Die Auswahl des richtigen Bandtyps erfolgt nach Massgabe des zu erwartenden Wasserdruk-kes und der voraussichtlichen Bewegungen.

Das Merkmal der Meyco-Fugenbänder: wohl ausgewogene Ausbildung von Flächen und Wulsten, die weder scharfe Kanten noch einspringende Ecken aufweisen. Dadurch können die Fugenbänder leichter satt und lückenlos mit Beton umhüllt werden. Meyco-Fugenbänder wirken bei allen Beanspruchungen als sichere Abdichtung.



K=Kautschuk-Fugenbänder für besondere hohe und oft wiederholte Beanspruchungen.



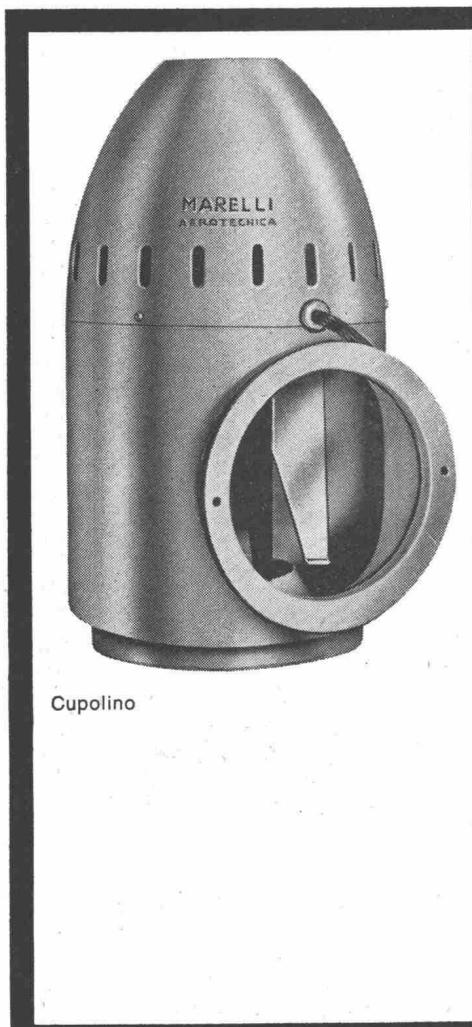
## MEYNADIER + CIE AG

Zürich Vulkanstrasse 110 051 52 22 11  
Bern Chur Lausanne Locarno Luzern Sitten

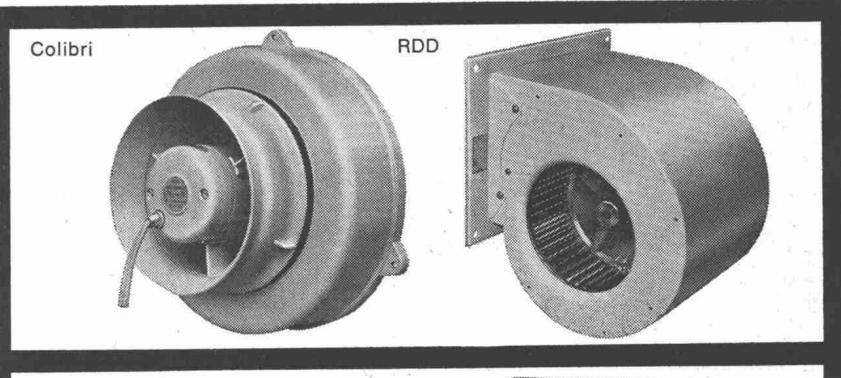
# Küchen-Absaugventilatoren Marelli



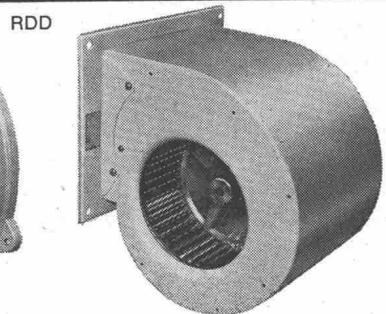
geräuscharm im Betrieb



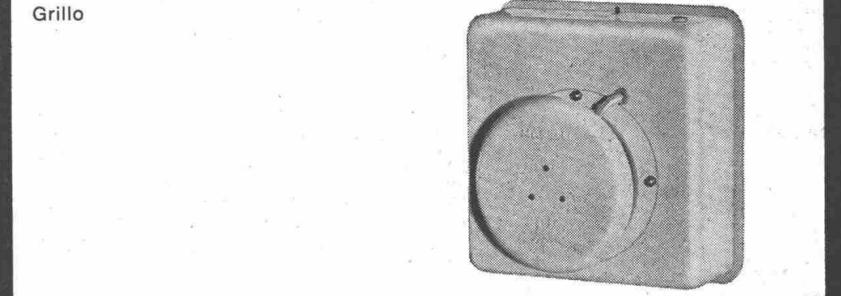
Cupolino



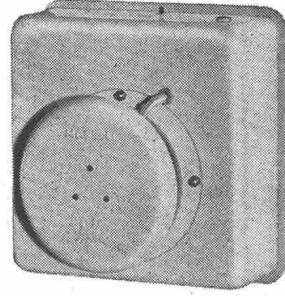
Colibri



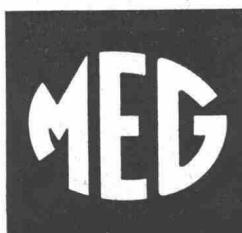
RDD



Grillo



Entlüftung von Privat- und Restaurations-Küchen, Badezimmern, Imbiss-Bars usw. Leistung von 100 bis 4500 m<sup>3</sup>/Std., Druck zwischen 5 und 35 mm WS. Guter Wirkungsgrad trotz kleinen Abmessungen. Moderne und elegante Formen. Einfache Montage. Bequeme Reinigung und lange Lebensdauer.



Elektromaschinen AG Genf  
Zürich, Schaffhauserstrasse 343, 051 48 14 40  
Genf, rue du Rhône 59, 022 25 52 37

Charles Wallisellen ZH  
**Keller**



## Lima Raupenbagger

Für härtesten Einsatz konstruiert, schnell, wirtschaftlich, einfach in der Bedienung. Modelle bis 4600 l. Der hier abgebildete Lima Typ 25 mit Druckluftsteuerung hat 600 l Löffelinhalt und einen GM-Dieselmotor von 69 PS. Lieferbar mit Hoch-/Tieflöffel-, Dragline-, Greifer- und Kran-Ausrüstung, kurzfristig ab Lager. Interessante Konditionen.

Charles Keller Baumaschinen, Tel. 051/933933

b+f corso 43/68

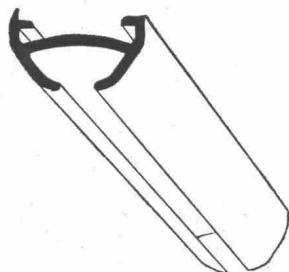


## EINE GERÄUSCHLOSE VORHANGSCHIENE FÜR JEDEN DECKE

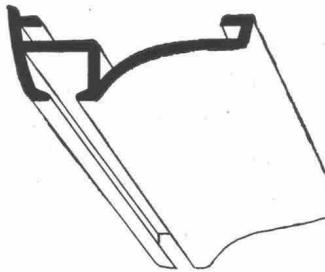
Spannfix heißt die Spezialvorhangsschiene, welche mit einem Minimum von Schrauben auf allen Decken wie Beton, Leichtbau- und Schallschluckplatten, Metall, Holz, Verputz oder Gips befestigt wird. Kleine, flügelartige «Spanner»

werden in Abständen von 40 bis 60 cm an die Decke geschraubt. Man legt das Profil auf die Spanner, dreht diese ein, und die Schiene sitzt fest. Spanner samt Schrauben bleiben unsichtbar, die Vorhangsschiene scheint auf die

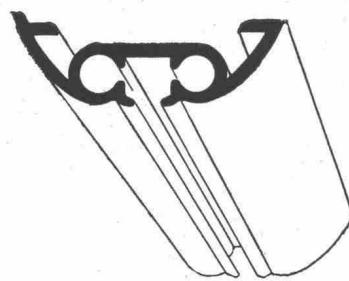
Decke geklebt. Spannfix ist ein Fabrikat der Marke Silent Gliss, der ersten geräuschlosen Vorhangsschienen der Welt, in welchen selbst schwerste Vorhänge samtweich und leise gleiten.



Silent Gliss Profil  
Spannfix 1060  
für mittelschwere und leichte Schleuder-  
zugvorhänge in normalgrossen Räumen



Silent Gliss Profil  
Spannfix 1043  
für Schleuderzugvorhänge in  
grossen und hohen Räumen



Silent Gliss Profil  
Spannfix 1041  
für komfortable Schnurzüge in  
normalgrossen Räumen

Verkauf durch den Fachhandel.  
Handmuster, Prospekte und Referenzen durch:

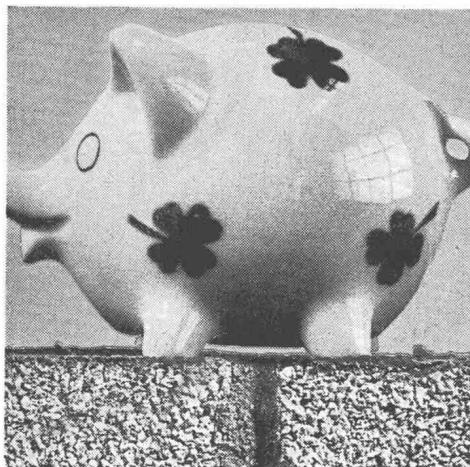
**METALLWARENFABRIK F.J.KELLER + CO. LYSS/BE TELEFON 032/85742-43**



# Hürlimann

# Isolierbaustein

aus gebranntem Tonmergel vom Urmiberg



**Bauen Sie «billiger» — mit bester Qualität.**  
Wir empfehlen besonders  
die 25er- und 30er-Steine.



**Die Vorteile liegen klar auf der Hand!**

**11**

1. Das beste Rohmaterial: Tonmergel
2. Gute Isolation
3. Verschiedene Steinmasse
4. Geringer Mörtelverbrauch
5. Leicht zu bearbeiten
6. Lieferung auf den Tag genau
7. Normale Steindruckfestigkeit
8. Genaue Masshaltigkeit
9. Keine Ausblühungen
10. Idealer Träger für jeden Verputz
- 11. Bauen Sie «billiger» — mit bester Qualität**
12. Bewährt und gefragt

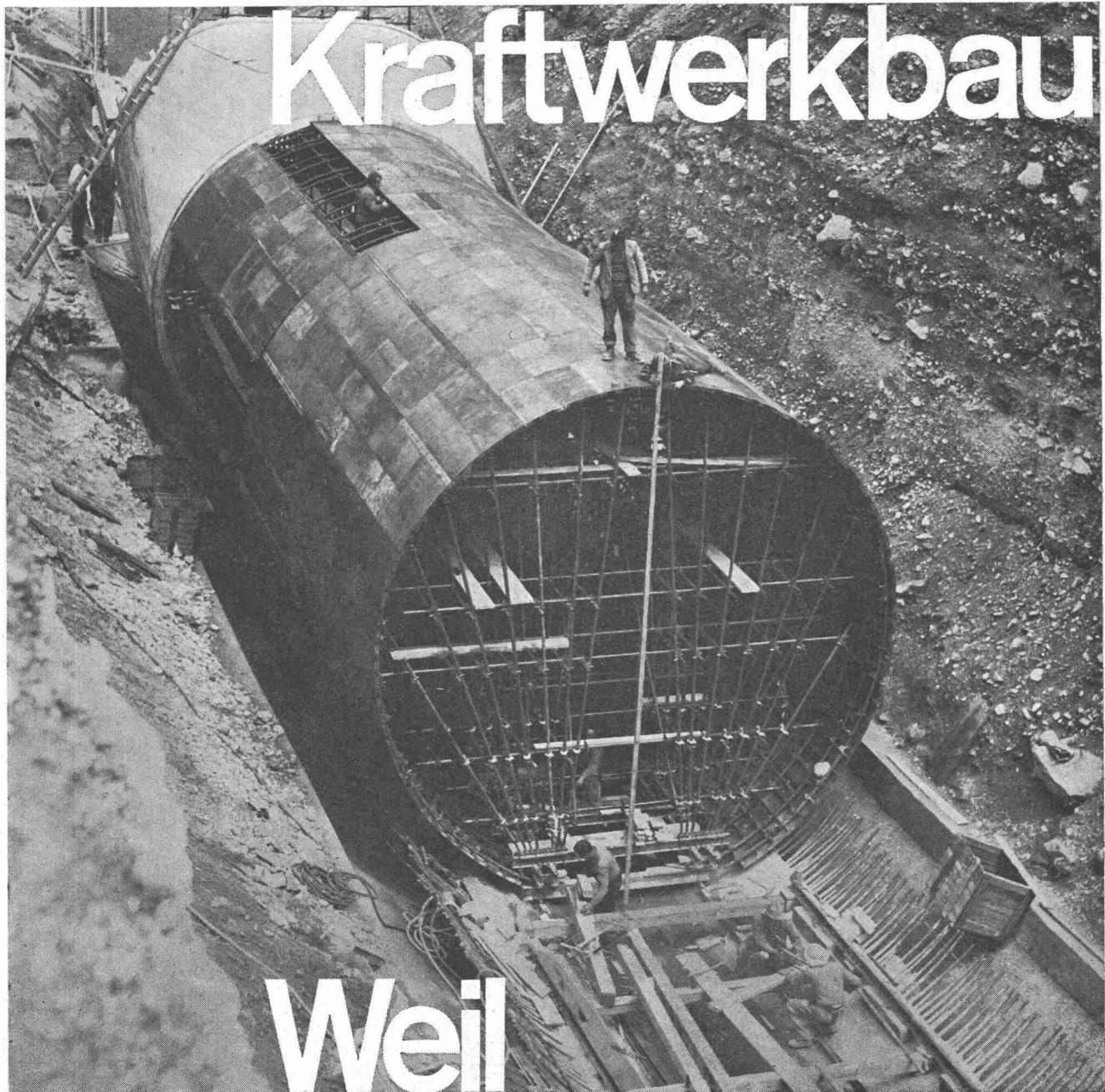
**K. Hürlimann Söhne AG, Brunnen, Tel. 043/91046**

# ACROW überall im

ACROW  
CONSTRUVIT

Rationalisierende ACROW-  
Gerüste und ACROW-  
Wallform-Stahlschalungen  
beweisen ihre kostensparenden  
Vorteile

## Kraftwerkbau



# Weil

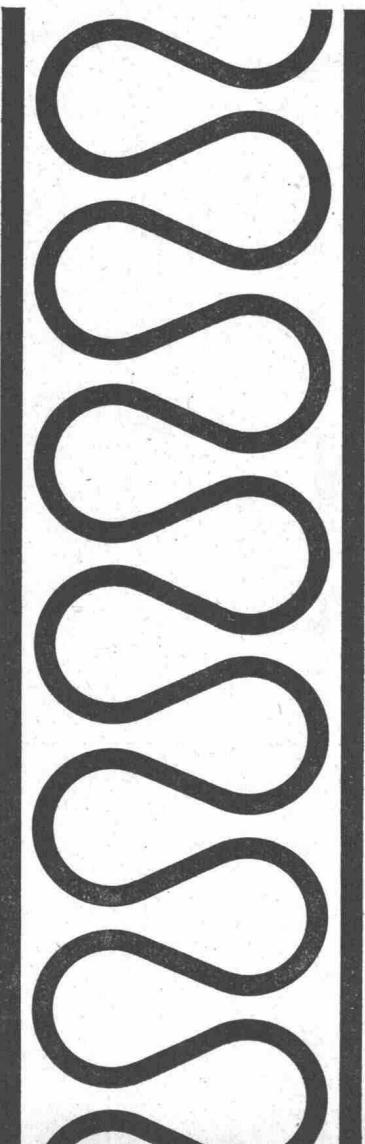
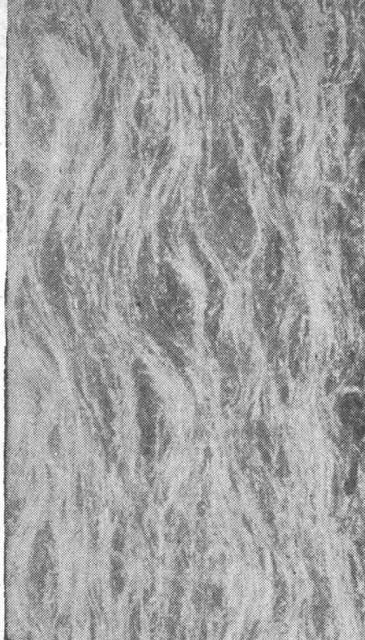
Bild:

Bauobjekt Kraftwerk Reichenau.  
Druckrohr: Fahrbare Schalung  
aus ACROW-Normelementen,  
Innen-Ø 9,10 m,  
Schalungslänge 2 x 8,75 m.  
Bauunternehmer:  
Schafir & Mugglin AG Chur

unbeschränkt anpassungsfähig  
robuste und doch präzise Konstruktion  
unbegrenzt wiederverwendbar sowohl im Tief- wie im Hochbau

Verlangen Sie unsere aufschlussreichen Unterlagen oder den Besuch unserer Spezialisten.

ACROW Construvit SA Lyss BE Tel. 032/854 05-06



## eingebaute Behaglichkeit

Angenehme Raumtemperatur  
und lärmfreies Wohnen durch  
VETROFLEX – das ist die  
Grundlage echten Komforts

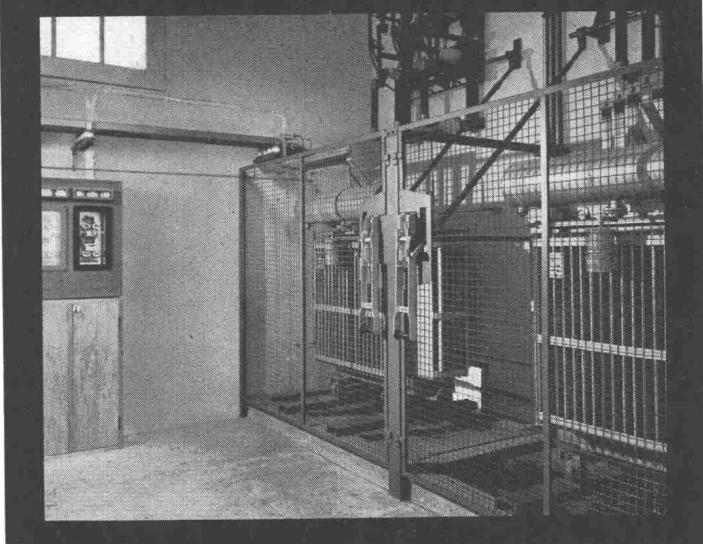
**GLASFASERN AG**

Verkaufsbüro Zürich

Nüselerstr. 30 Tel. 051/271715

In den Usines du Day  
der Société d'Electro-Chimie, Vallorbe...

# Pyralen



Mit Pyralen getränkte  
Transformatoren 320 kVA

13 000	$\pm$ 2.5	$\pm$ 5 %
380	–	220

Hersteller: Aktiengesellschaft Brown, Boveri & Cie., Baden.

#### **Pyralen-Transformatoren**

- **feuersicher** Pyralen brennt nicht
- **wartungsfrei** Pyralen ist alterungsbeständig
- **ohne Spezialschutzbauten**

Pyralen-Transformatoren senken die Installationskosten

Auskünfte und Unterlagen:

**Robert Binggeli & Co.** Chemische Rohstoffe  
Rössligasse 8, Zürich 1, Telefon 051 47 69 59  
Vertretung der Société PRODELEC, Paris

D&M



Das Verladepersonal schätzt täglich die leichte und stabile Aluminiumübergangsbrücke. Sie kann mit über 3 Tonnen belastet werden, wiegt je nach Modell nur 23 bis 30 kg und rostet nicht. Dieses von der schweizerischen Studiengesellschaft für rationellen Güterumschlag (SSRG) mit Erfolg geprüfte Hilfsmittel der Verladetechnik hat sich bei Bahnen, Industrie und Gewerbe schon gut eingeführt.

Aluminium ist leicht zu verarbeiten, wetterbeständig und wirtschaftlich in seiner Anwendung.

Verlangen Sie die ALUSUISSE-Publikationen und die Beratung unserer Spezialisten.

## ALUMINIUM BEIM GÜTERUMSCHLAG

SCHWEIZERISCHE ALUMINIUM AG

Verkaufsabteilung Zürich 48

Telephon (051) 54 80 80



# Isolieren im Hochbau

mit Kork und Polystyrol für

Fassaden  
Flachdächer  
Decken  
usw.

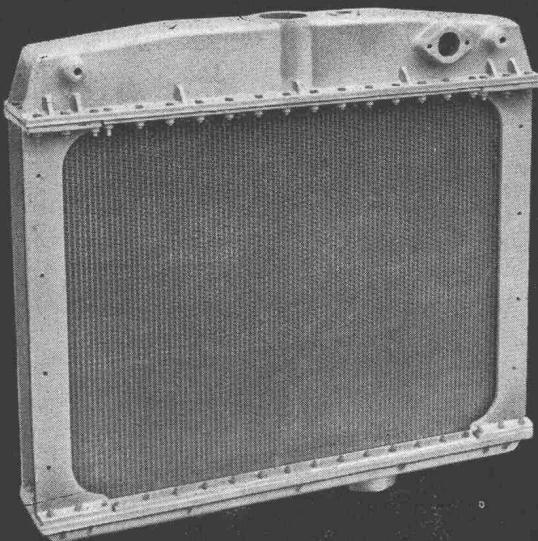
**Baukork AG**

Verkaufsbüro Zürich, Seestrasse 247

Telephon (051) 45 70 20

Werk in Steinhausen / Zug

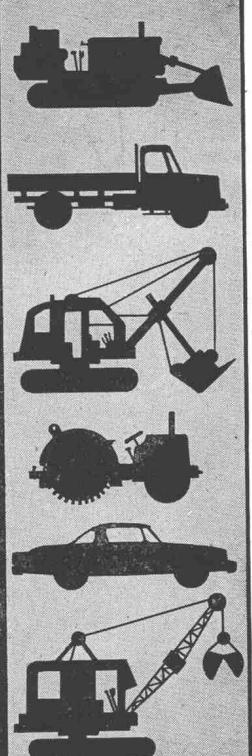
# KÜHLER



für  
Baumaschinen,  
Lastwagen,  
Personenwagen,  
Traktoren und  
Notstromgruppen

fabrizieren und  
reparieren wir  
kurzfristig.

Unsere speziellen  
Hochleistungs-Rippen-  
rohrelemente sind  
robust, widerstands-  
fähig bei optimaler  
Kühlwirkung.



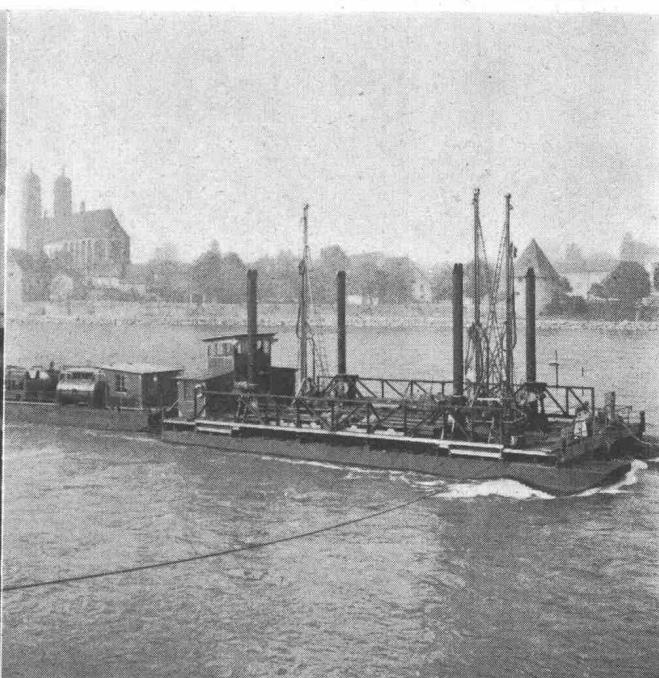
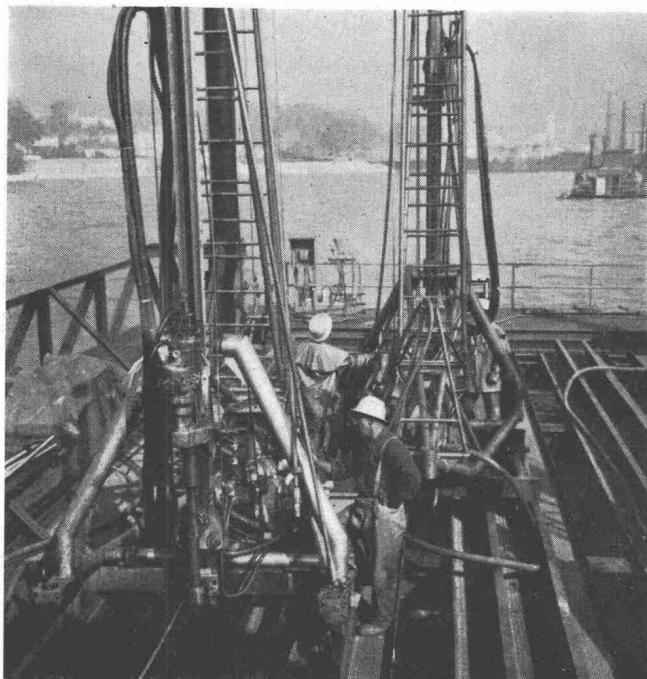
# ORION WERKE ZÜRICH

Fabrik für wärme- und kältetechnische Apparate, Hardturmstr.185, Tel.051/421600



**Atlas Copco**

# Die Überlagerungs- Bohrmethode



Baustelle Rheinvertiefung KW Säckingen

Die neue Überlagerungs-Bohrmethode zum Bohren und Sprengen von Fels unter der Erde und unter Wasser ist einfacher, billiger und vielseitiger als alle bisher angewendeten Methoden.

Das Bohren erfolgt mit schweren Atlas Copco-Bohrhämfern mit separater Rotation. In jedem Stadium der Bohrung können Bodenproben entnommen werden.

Verlangen Sie unsere ausführliche Beschreibung.

**NOTZ**

Notz & Co. AG, Biel 1  
Abt. Atlas Copco  
Tel. 032/2 55 22

AM - 2



# Antennen

Die steigende Zahl der Radio- und Fernsehabonen-ten erhöht automatisch die Forderung nach einwandfreier Bild- und Tonwiedergabe. Das Haus Siemens befasst sich seit langem mit der Entwicklung von Einzel- und Gemeinschafts-Antennenanla-gen und verfügt über ein

Lieferprogramm von Antennenmaterial nach dem Stand der neuesten Technik. Siemens-Antennen gewährleisten einen einwandfreien, hochwertigen Radio- und Fernsehempfang in allen Wellenbereichen.

Unsere Antennen-Abteilung berät Sie gerne.

Siemens  
 Elektrizitätserzeugnisse  
 Aktiengesellschaft  
 Zürich Löwenstrasse 35  
 Telephon 051/253600

Bern Neubau BKW,  
 Optingerstrasse  
 Telephon 031/421866  
 Basel Hochstrasse 86  
 Telephon 061/352626  
 Lausanne 1, Chemin de  
 Mornex  
 Téléphone 021/220675  
 Lugano Via Trevano 2  
 Telefono 091/31871

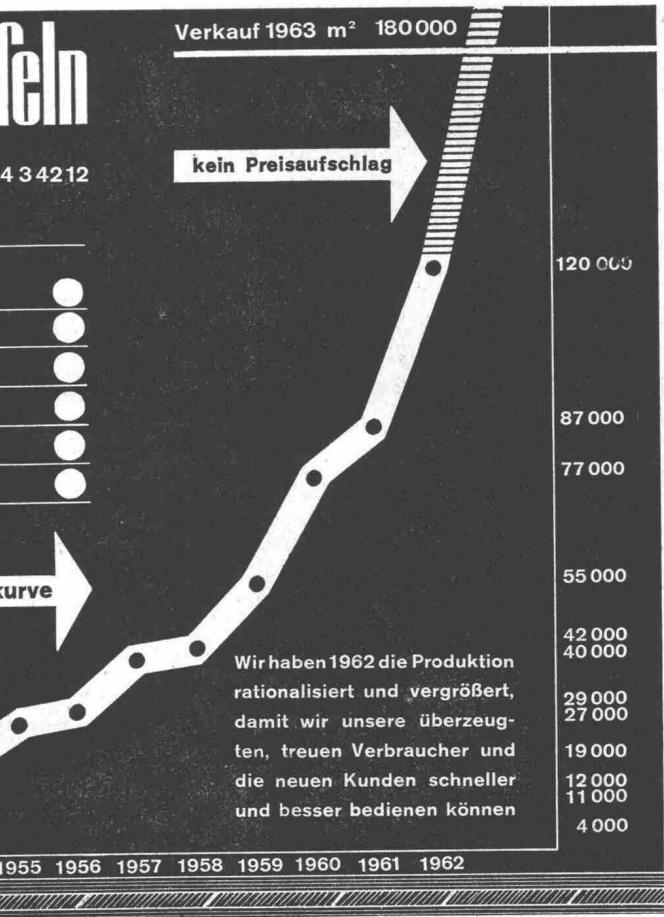


**kämpf** schaltafeln

G. Kämpf AG Holzbau Rapperswil Aarg. 064 3 4212

- nur die verleimten 3-Schicht-Schaltafeln wachsen und schwinden nicht
- sie ergeben saubere Sichtflächen
- sie brauchen viel weniger Arbeitszeit
- sie werden 50 und mehr Male verwendet
- sie halten jahrelang (Oberflächen-Schutz)
- sie sind die wirtschaftlichen auf lange Sicht

27 mm stark, dreifachquerverleimt,  
 100 x 500 cm oder kleinere Tafeln,  
 z.B. 50 x 500 cm / 50 x 250 cm



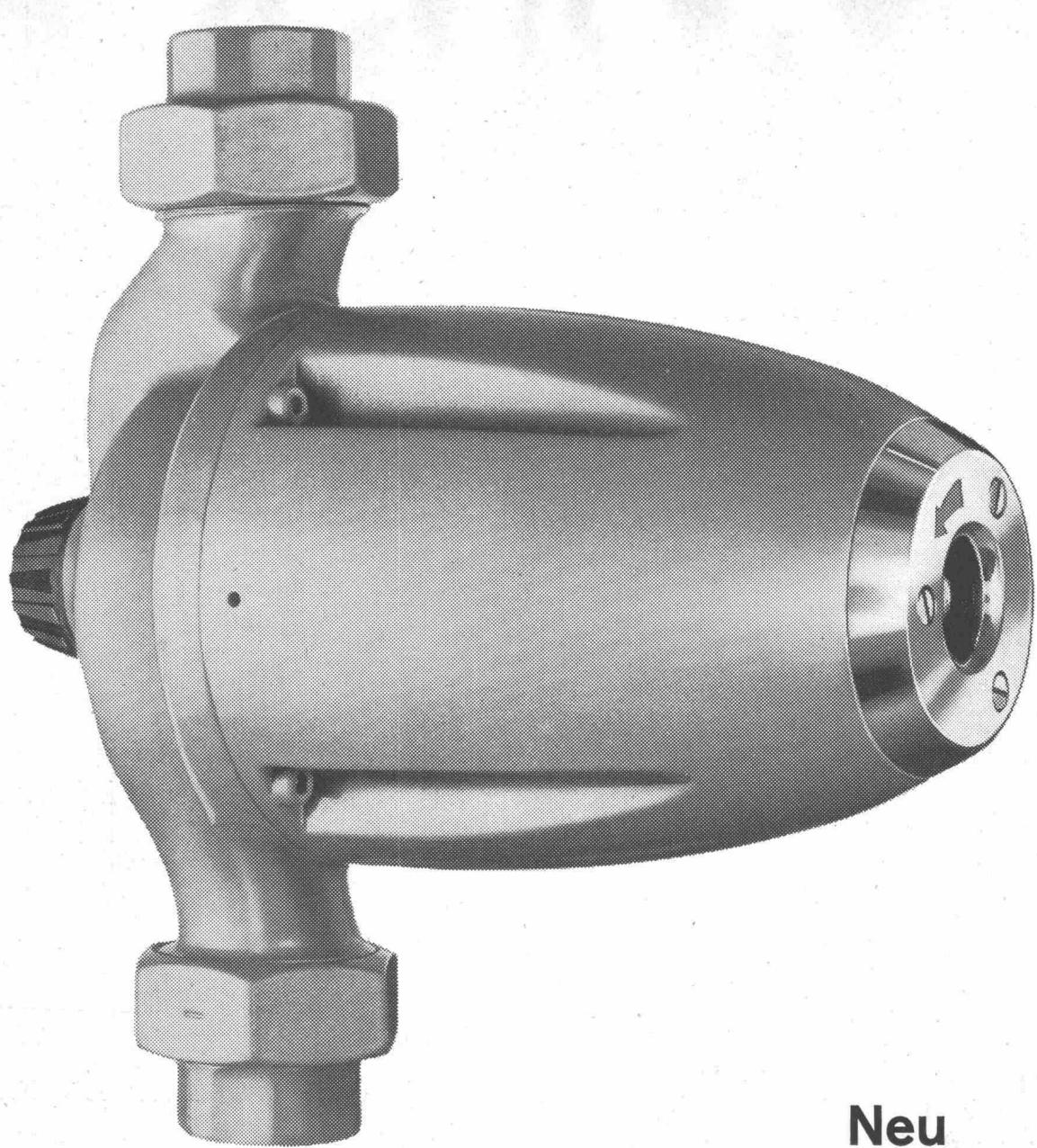
Verkauf 1963 m<sup>2</sup> 180000

kein Preisaufschlag

das beweist die Verbrauchskurve

Wir haben 1962 die Produktion rationalisiert und vergrößert, damit wir unsere überzeugten, treuen Verbraucher und die neuen Kunden schneller und besser bedienen können

Jahr	Verkauf (m²)
1949	4000
1950	42000
1951	40000
1952	42000
1953	40000
1954	42000
1955	40000
1956	42000
1957	40000
1958	42000
1959	40000
1960	55000
1961	77000
1962	87000
1963	120000



**Neu**

# **perfecta - vario**

Wenn Sie die neue Umwälzpumpe Perfecta-Vario auf Lager haben, kommen Sie mit einem einzigen Modell für Heizungsanlagen von 10000 bis 50000 W.E. aus. Sie drehen ganz einfach an einem Knopf und stellen so die passende Pumpenleistung ein. Und noch etwas, die bisher möglichen Geräusche bei zu grosser Pumpenleistung können durch drehen am Regulierknopf zum Verschwinden gebracht werden.

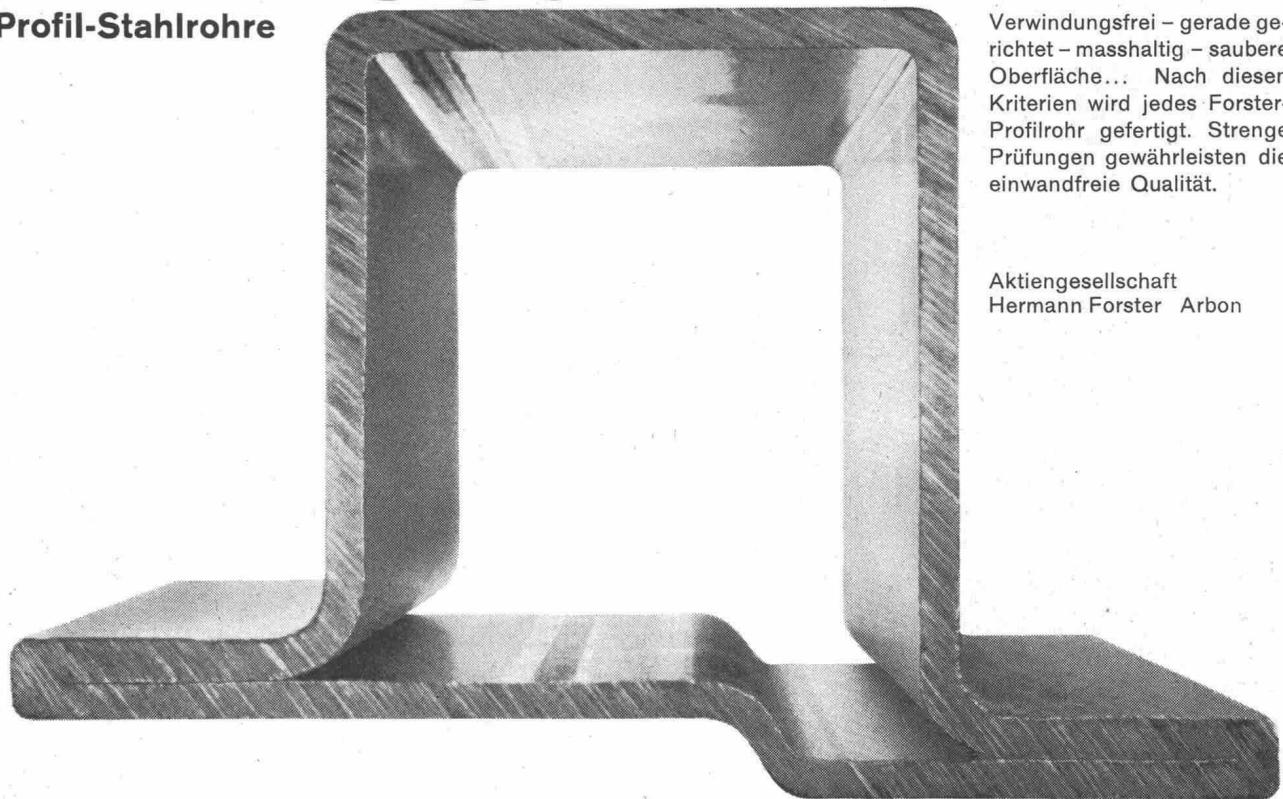
Nützen auch Sie diese Neuerung und verlangen Sie die Perfecta-Vario.

**K. RÜTSCHI A.G., PUMPENBAU, BRUGG**

TELEPHON (056) 4 04 55

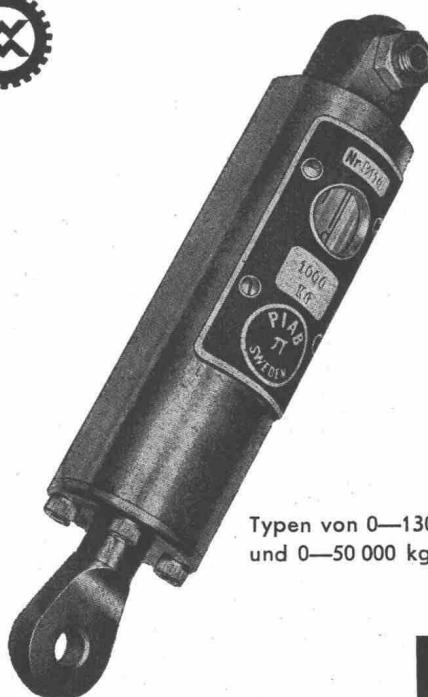
# forster

Profil-Stahlrohre



Verwindungsfrei – gerade gerichtet – masshaltig – saubere Oberfläche... Nach diesen Kriterien wird jedes Forster-Profilrohr gefertigt. Strenge Prüfungen gewährleisten die einwandfreie Qualität.

Aktiengesellschaft  
Hermann Forster Arbon



Typen von 0—130 kg  
und 0—50 000 kg

## PIAB Dynamometer

- Genau
- Unverwüstlich
- Narrensicher
- Kleinste Abmessungen
- Geringes Gewicht
- Gesichert gegen plötzliche Entlastungen

Zum Kontrollieren, Prüfen oder Messen von mechanischen Spannungen aller Art. Zur ständigen Ueberwachung der Belastung an Kranen, Seilzügen usw. Zum Wägen überall dort, wo geeichte Geräte nicht benötigt werden. Zum Feststellen der Zugkraft an Motorfahrzeugen, Booten usw.

Lieferbar mit:

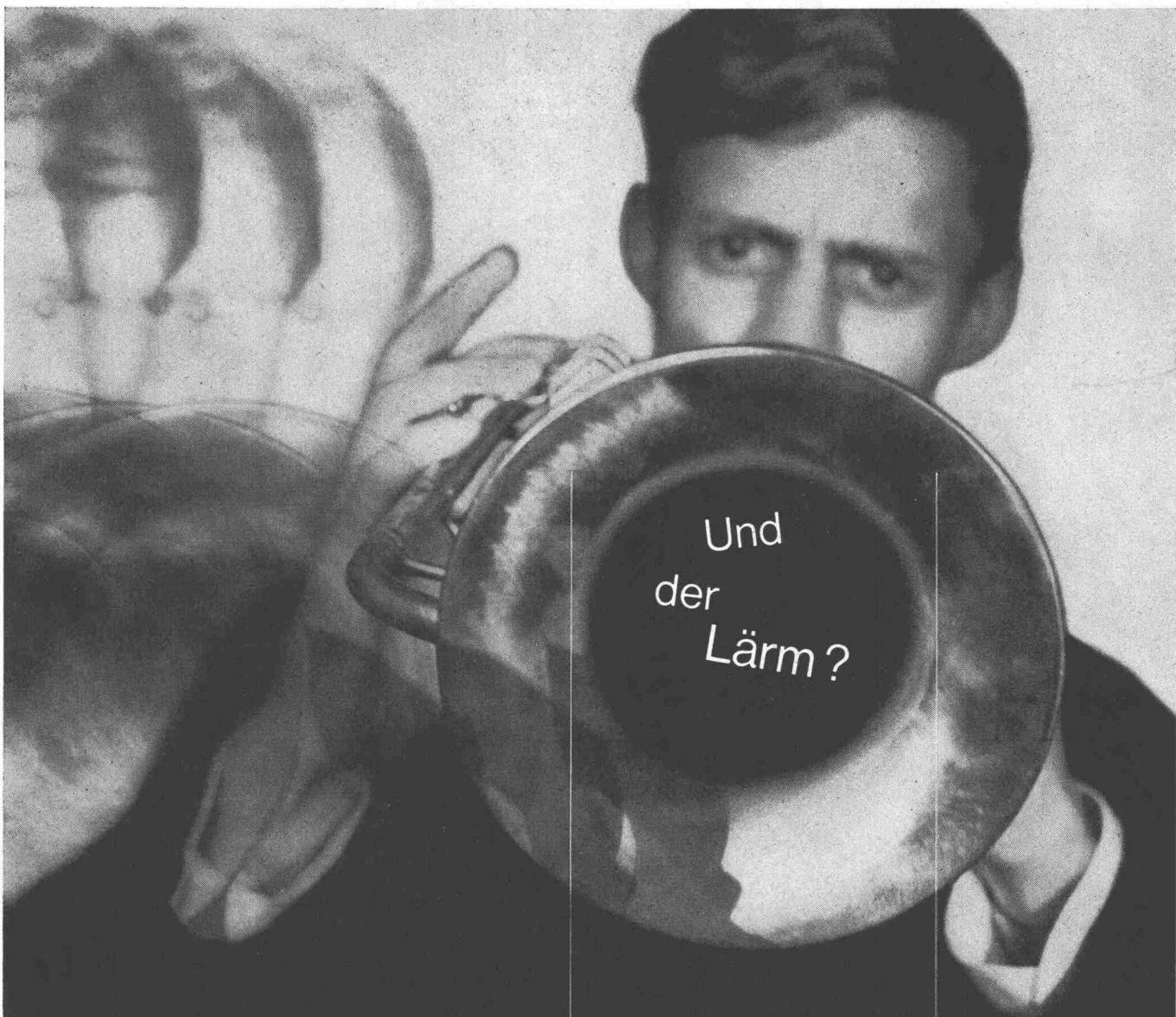
grosser Skala für Fernablesung

Fernablese-Instrument, das getrennt vom Dynamometer montiert wird oder gekuppelt mit optischem oder akustischem Höchstlast-Signal mit Höchstlast-Schalter usw.

*Walter Meier* WERKZEUGMASCHINEN AG Zürich

Mühlebachstrasse 11-15

Tel. (051) 34 54 00



Und  
der  
Lärm?

R

**GARTENMANN ISOLATIONEN**

Musik in der Gaststätte...  
Und das Plaudern?  
Keine Sorge!  
Unser technischer Dienst  
wurde schon bei der  
Planung zugezogen.  
Er hat das Lärmproblem  
gewissenhaft studiert  
und gelöst:  
Navitex- und Echostop-  
Platten senken den  
Schallpegel im Raum.  
Für alle Probleme  
der Lärmbekämpfung  
steht Ihnen unser  
technischer Dienst  
zur Verfügung.

C. Gartenmann & Cie. AG  
Bern, Zürich, Basel, Genf  
Fabrik in Zollikofen BE

# Wenn

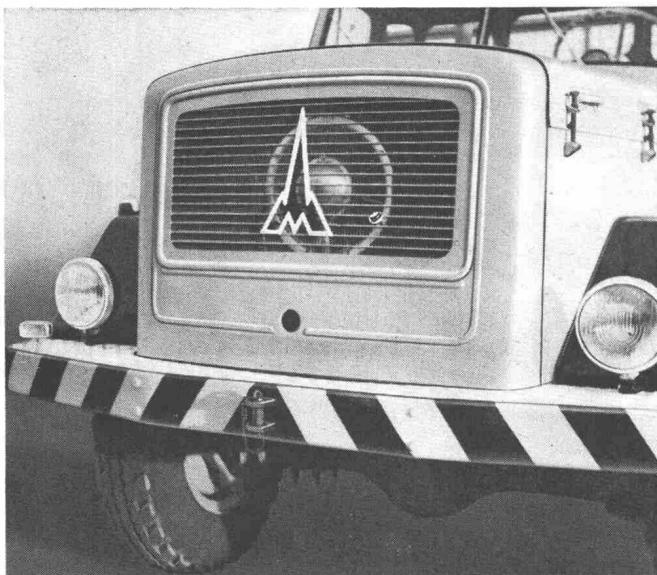
es darauf ankommt

schwört auch der Chauffeur  
auf seinen  
unermüdlichen  
Helfer, seinen  
„JUPITER“ von



## MAGIRUS DEUTZ

Von morgen früh bis spät am  
Abend kommt mein „JUPITER-  
195 AK“ nicht zum stehen.



Mehr als 3000 Stunden im Jahr  
habe ich ihn förmlich geplagt  
und forciert und noch immer  
läuft er ohne Unterbruch. Und  
darum - ist auch mein nächster  
Lastwagen wieder ein

MAGIRUS-DEUTZ

Generalvertretung für die Schweiz

**Hämmerli** AG LENZBURG

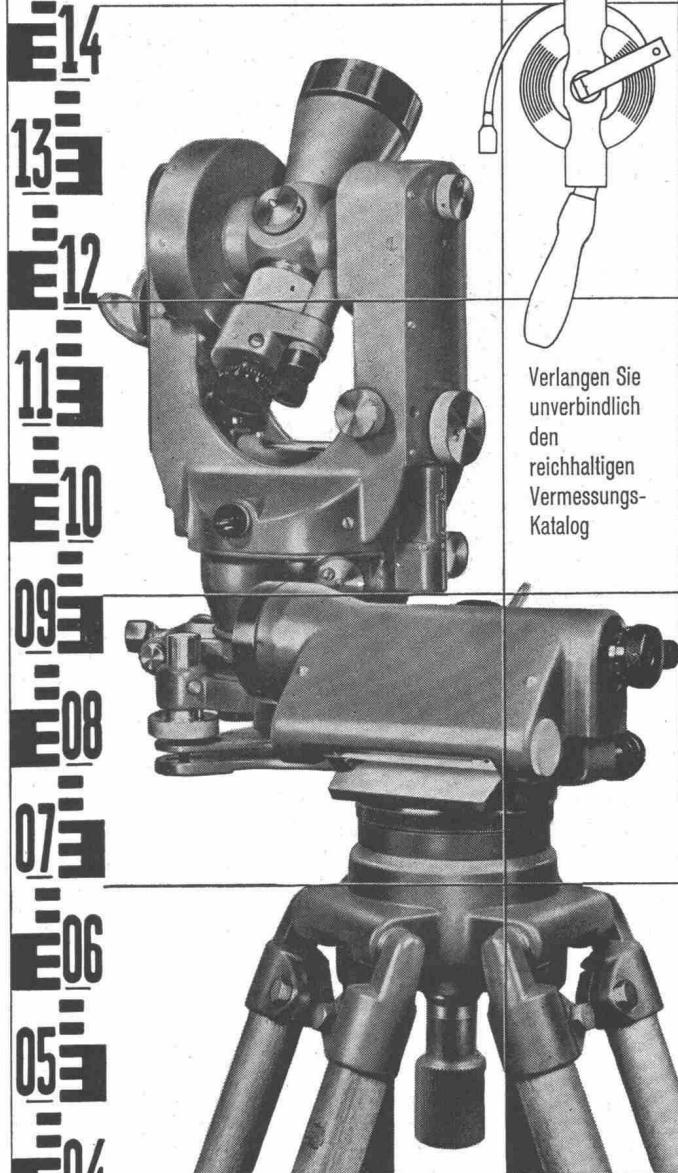
Lenzburg      Telefon 064      818 16/8 25 41

17  
16  
15  
14  
13  
12  
11  
10  
09  
08  
07  
06  
05  
04

Grösste Auswahl  
der Schweiz in  
Vermessungsinstrumenten  
und Messgeräten.  
Geschulte Fachberater



Verlangen Sie  
unverbindlich  
den  
reichhaltigen  
Vermessungs-  
Katalog



## GRAB+WILDI

EUZ  
01  
E00

FACHGESCHÄFT FÜR  
VERMESSUNGSGERÄTE

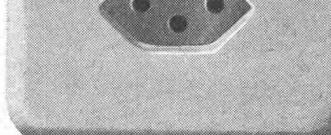
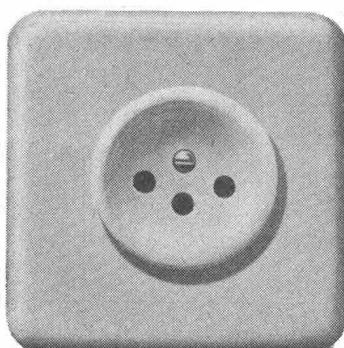
Zürich, Seilergraben 59.  
Tel. 051/24 35 88  
Fabrik in Urdorf bei Zürich  
Tel. 051/98 76 67

Ständige  
Ausstellung  
in Zürich  
Seilergraben 59

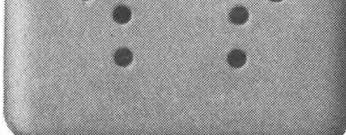
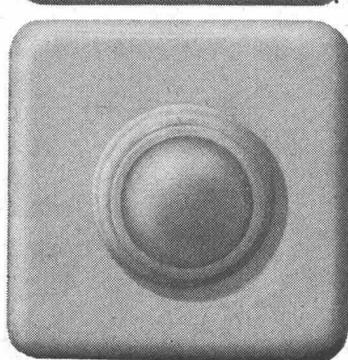
7140 Pmi

7540 Pmi 61

76003 Pmi 61



77023 SP R Pmi



72303 Pmi

Wippenschalter  
mit dem bewährten  
Silberkontakt-  
Schalsystem,  
Steckdosen  
10 A 250 V,  
Rasiersteckdose,  
Dreifachsteckdose  
und Signallampe  
für Unterputzmontage



**Adolf Feller AG Horgen**

652, 652 B 15 Pmi 2/61

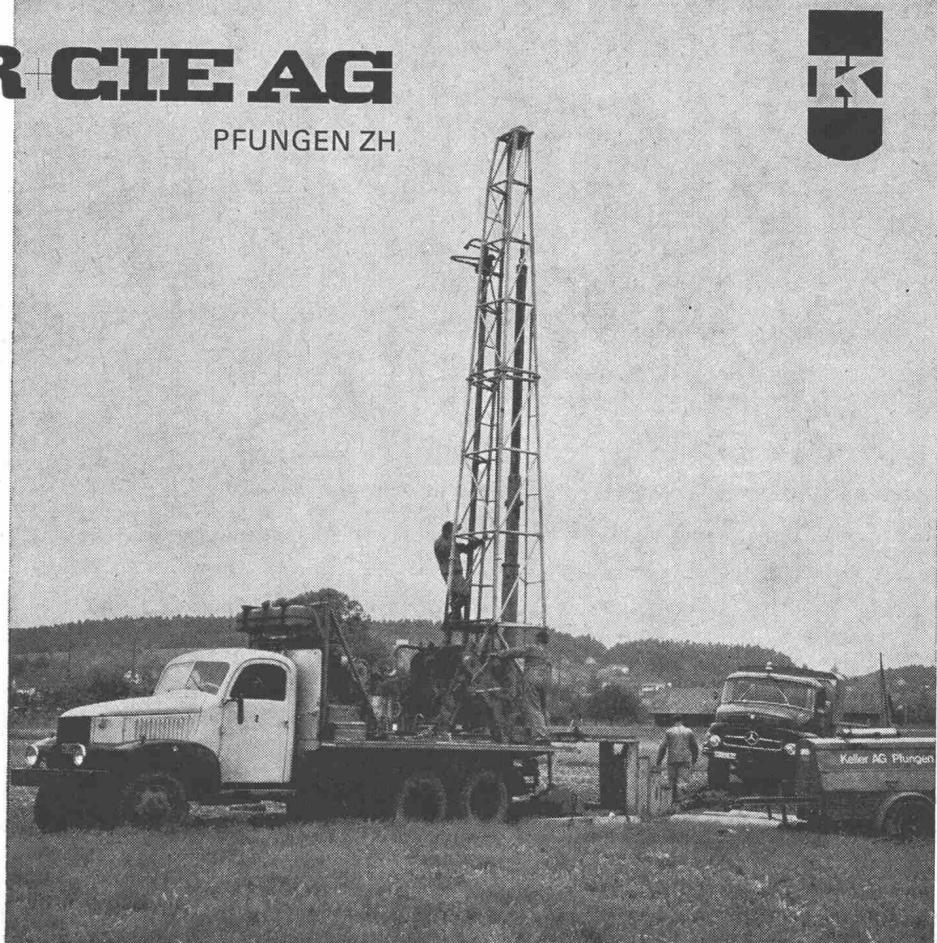
**KELLER+CIE AG**

ZIEGELEIEN

**ABTEILUNG  
SONDIERBOHRUNGEN**

TEL. (052) 3 14 07

PFUNGEN ZH



Keller AG Pfungen

Unser erfahrenes  
und qualifiziertes Personal  
löst Ihre Probleme

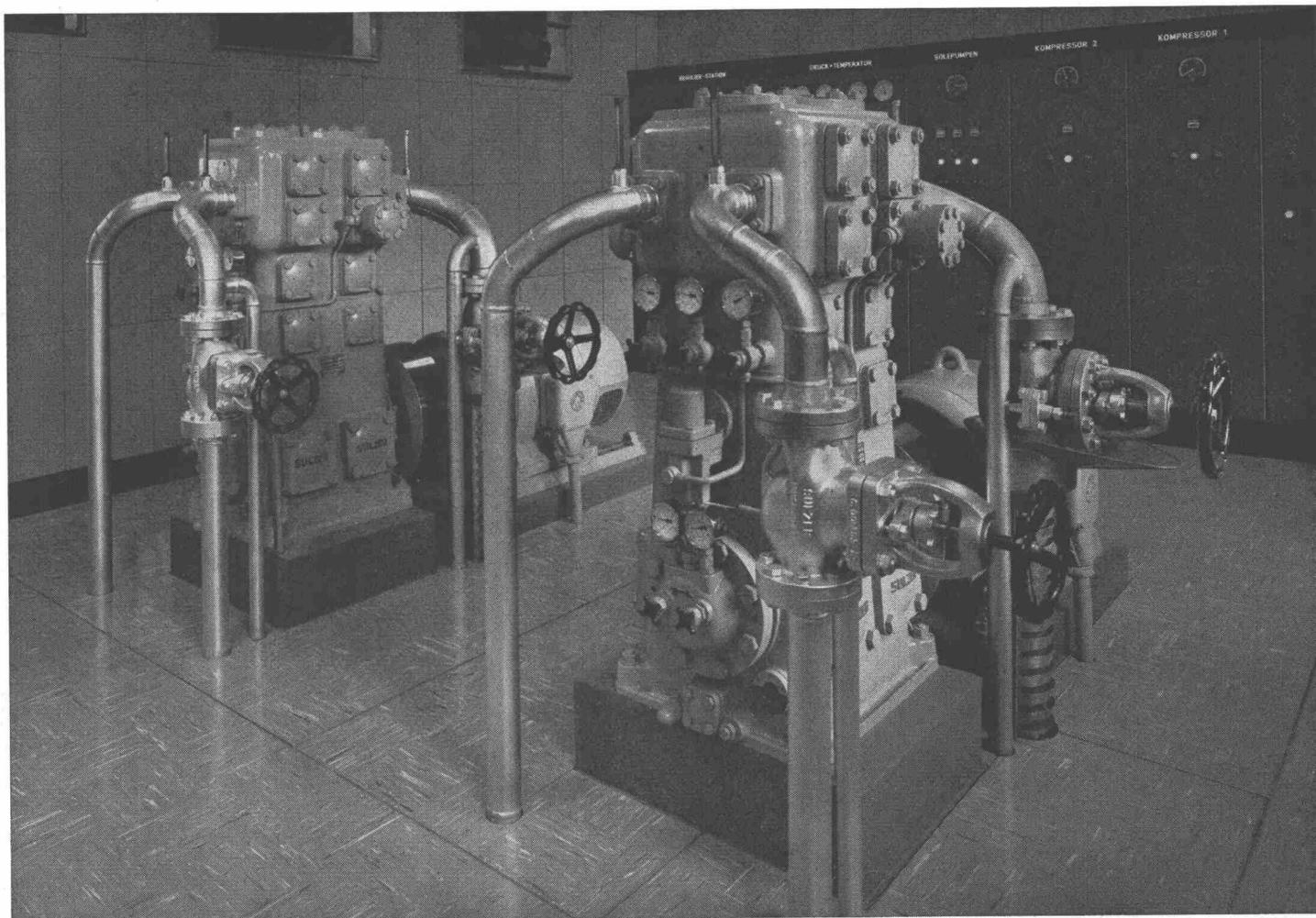
Wir planen, liefern und montieren

## komplette Kälteanlagen

mit unsrern bewährten

### ölfreien Kältekompessoren

für Kühlhäuser, Schlachthäuser, Brauereien, Molkereien, Getränke-Industrie, Schnellgefrieranlagen für Lebensmittel, chemische und pharmazeutische Betriebe, Kunsteisbahnen usw.



Zwei ölfreie Sulzer-Kältekompessoren  
in einer Brauerei

**Vorteile der ölfreien Sulzer-Kältekompessoren:** Ausgereifte, bewährte Konstruktion • In der gasführenden Partie keine reibenden Teile von Kolben, Ventilen und Stopfbüchsen, somit keine Schmierung notwendig

**Kein Öl im Kältemittelkreislauf, daher:** Keine Umlöufe mit zirkulierendem Öl • Für tiefe Temperaturen verwendbar • Besserer Wirkungsgrad und erhöhte Betriebssicherheit • Alle reibenden Teile im geschlossenen Kurbeltrieb, wie Lager, Kreuzköpfe, reichlich geschmiert und zum Teil gekühlt • Kein Schmierölverbrauch • Geringer Verschleiß

**Kältemittel:** Ammoniak, Freone, Propan, Äthylen, Äthan usw.

778

Gebrüder Sulzer  
Aktiengesellschaft  
Winterthur, Schweiz

# SULZER